

Asilo, Retención de Expulsión, y Convención Contra La Tortura

ESCRIBIENDO SU DECLARACION

¿Qué es una declaración?

Una declaración es un informe escrito que usted puede incluir con su aplicación para Asilo, Retención de Expulsión y Convención Contra la Tortura. Mientras que la aplicación requiere que usted conteste preguntas específicas sobre las razones por cual teme regresar a su país, una declaración escrita le permite contar su historia completa. Puede explicar lo que sucedió en su país y porqué tiene miedo regresar sin ser interrumpido. Usted quiere darle al Juez información detallada sobre su caso, para que pueda decidir si debe otorgarle protección en los E.E.U.U.

Una buena declaración debe:

- Ser específica y detallada para "pintarle un retrato" al Juez de su historia
- Ser organizada y fácil de entender
- Explicar como usted satisface los requisitos legales de asilo, retención de expulsión y Convención Contra la Tortura
- Contener datos de los cuales Ud. está seguro para no contradecirse Ud. mismo el día de su corte individual

La declaración debe terminar con una explicación de que si Ud. regresara a su país, va a ser lastimado, maltratado, torturado o asesinado (o cualquier circunstancia que le corresponda a su caso). Después de la oración final de su declaración, debe escribir otra oración jurando bajo pena de jurar en falso que todo lo que ha escrito es verdadero. La declaración no necesita llevar el sello de un notario.

¿Qué es lo que debe contener la declaración?

Realmente la declaración es un relato detallado que explica ciertos acontecimientos que ocurrieron en su vida. Su deber es hacer que el Juez entienda porqué tiene miedo regresar a su país. Sus palabras deben pintarle un retrato al juez. El Juez necesita poder imaginarse, por medio de sus palabras, la tortura, violencia y temor que Ud. ha sufrido. Cuando escribe una declaración, debe escribir con todo el detalle que sea posible. Trate de usar palabras descriptivas.

Su declaración debe ser como un libro o película que cuenta la historia de su vida. Debe empezar con el comienzo de cuando y donde Ud. nació. Después, la historia debe seguir un orden lógico, de un acontecimiento importante en su vida a otro. Debe seguir hasta el presente.

Necesita hablar sobre toda su vida, pero también debe escoger los acontecimientos más importantes y describirlos en gran detalle. El Juez que va a leer su historia no sabe nada sobre Ud. Probablemente nunca ha estado en su país y sabe muy poco sobre él. Cuando Ud. describe

un evento de su vida—por ejemplo, la vez que fue amenazado, detenido, torturado, lastimado o que alguien le hizo sentir miedo—quiere hacerle al Juez sentir, ver, oler y oír, todo lo que Ud. sintió, vió, olió y oyó.

Por ejemplo, supongamos que Ud. vivió en un pueblo muy pequeño en las montañas, en una area donde había mucho conflicto. Una noche llegó un grupo de hombres. Ellos entraron a las casas y le ordenaron a la gente que saliera. Maltrataron a la gente y le dijeron a todos los hombres del pueblo que tendrían que juntarse con su grupo. Si no lo hacían, regresarían a matarlos.

Antes de explicar este acontecimiento en su declaración, debe hablar un poco sobre su pueblo y como empezó este problema. ¿Quién(es) estaba(n) involucrado(s) en el conflicto? ¿De qué se trataba el conflicto? ¿Cómo le afectó? ¿Cómo fue afectada su familia? ¿Sus vecinos? ¿Cuales familiares y cómo?

Cuando habla sobre el evento, debe describirlo con mucho detalle.

- *Cuando ocurrió? *A que hora? *Que hacía cuando llegaron estos hombres?
- *Como estaban vestidos? *Cuantos hombres eran? *Los reconocía?
- *Cuando y donde? *Llevaban armas? *Que tipo de armas llevaban?
- *Quienes eran? *Soldados? *Guerrillas? *Como sabe?
- *Como eran? *Que hicieron estos hombres al llegar? *Que dijeron?
- *Como maltrataron a la gente? *Lo amenazaron a usted?
- *Cuales amenazas hicieron? *Lo tocaron a Ud. o a su familia o vecinos? Como?
- *Hablaron con Ud. o su familia o vecinos? Que dijeron?
- *Cuanto tiempo duró este incidente? *Que sucedió después?
- *Como le afecto a Ud. y a los del pueblo?

Describa todo lo que vio, todo lo que sucedió, y todo lo que sintió.

¿Cómo debe verse la declaración?

Puede escribir la declaración a maquina o a mano en hojas separadas. Puede ser 2 o 10 hojas o lo largo que Ud. necesite para que contenga la información importante. Recuerde que si usa hojas blancas, debe incluir su nombre, número de identificación, la fecha, y su firma en cada hoja. Debe escribir "Declaración" al comienzo.

¿Cómo debo contestar las preguntas en la Aplicación usando la Declaración?

En el formulario cuando conteste las preguntas de Parte C, puede simplemente contestar en pocas palabras y escribir "Por favor vea la Declaración." De esta manera hubiera contestado todas las preguntas en una sola declaración. Asegúrese de que la información que contiene la declaración contesta cada pregunta que se encuentra en Parte C de la aplicación.

¿Dónde puedo obtener más información sobre como escribir una declaración?

Lea el folleto titulado "Como solicitar asilo, retención de expulsión" que se encuentra en la biblioteca, especialmente las páginas 25, 26, y 27.

Si Usted Está Solicitando Asilo y Retención De Expulsión:

El objeto de Asilo y Retención de Expulsión es proteger a personas quienes corren riesgo de ser amenazados o lastimados **por su opinión política, raza, nacionalidad, religión, o membresía en un grupo social**. Tiene que demostrar que el daño fue causado por alguien asociado con el gobierno o grupos que el gobierno **no quiere o no puede controlar**. Cuando está escribiendo su declaración, recuerde que necesita explicar quien le hará daño y por qué.

Por ejemplo, si hombres con armas vestidos de militar lo golpearon, es muy posible que tiene algo que ver con opinión política. Si no menciona que estos hombres usaban uniforme o no explica como sabía Ud. que eran soldados, puede ser que el Juez crea que fue una golpiza cometida por cualquier criminal ordinario. No va a pensar que tuvo algo que ver con opinión política o persecución. También debe mencionar todo lo que Ud. dijo o hizo que atrajo la atención de las personas que Ud. teme. Por ejemplo, si Ud. participó en un grupo que es considerado estar opuesto al gobierno, es importante explicar con detalle las actividades en que Ud. participó. También es importante explicar que el gobierno piensa que este grupo está opuesto al gobierno y como Ud. sabe esto. Es mas, debe incluir datos que demuestran que alguien en el gobierno está enterado de que Ud. participó con este grupo, o puede enterarse. Sin estos datos, puede ser que el Juez decida que la persecución que Ud. teme no es por una de las razones ya mencionadas y puede Ud. perder su caso.

Trate de contestar las siguientes preguntas en su declaración:

*¿Cual es el daño que Ud. o personas como Ud. han sufrido? Use detalle.

*¿Porqué fue lastimado en el pasado o porqué teme ser lastimado en el futuro? ¿En qué fue basada la persecución? ¿Fue por causa de su religión, raza, nacionalidad, opinión política o membresía en un grupo social?

*¿Cuándo y donde fue amenazado, lastimado o torturado (especificamente que le sucedió)?

*¿Quién le hizo el daño? ¿Eran parte del gobierno o algún otro grupo? ¿Cómo supo que eran ellos (estaban en uniforme, se identificaron, que, si algo, le dijeron)?

*¿Porqué tiene miedo regresar a su país? ¿Corre riesgo de ser lastimado? ¿Cómo sabe? Recuerde que debe ser específico.

Si Usted Está Solicitando Protección Bajo La Convencion Contra La Tortura:

El objeto de protección bajo la Convención Contra La Tortura es proteger a quienes temen ser torturados por algún oficial del gobierno, ya sea con permiso del gobierno o sin el permiso. Tortura es cuando una persona, intencionalmente, le causa gran dolor o sufrimiento. El dolor y sufrimiento pueden ser físico o psicológico. Tortura puede incluir violación, shock eléctrico, golpes físicos, y amenazas de muerte. Cuando este escribiendo su declaración, procure explicar a quien teme, como esta persona lo va a torturar, y por que.

¿Cómo describo el daño o la tortura que he sufrido?

Si Ud. fue víctima de amenazas, daño o tortura, es importante describirlo con muchísimo detalle. Esto puede ser muy difícil, pero le ayudará al Juez al comprender exactamente que teme Ud. le sucediera si tuviera que regresar a su país. Por ejemplo, si fue torturado, en vez de escribir "Fui detenido y golpeado por tres días," piense en incluir estos detalles: ¿Por cuanto tiempo fue golpeado o torturado? ¿Cuántas veces? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Qué le dijo la persona que lo estaba torturando? ¿Cómo se sintió usted?

Describa todos los acontecimientos con estos detalles—hasta los que no incluyen daño tan severo como la tortura. También los detalles sobre eventos que uno considera ser parte de su "vida normal"—por ejemplo, el hecho de vivir cada día con miedo, dormir en otros lugares para evitar arresto, conversaciones sobre huirse del país, sentimientos al enterarse de la muerte o la desaparición de amigos o familia—le ayudarán al Juez a entender porqué no quiere regresar a su país.

Trate de contestar las siguientes preguntas en su declaración:

*Cuando y Como fue torturado? Fue físico o mental? Le causó o le intentó causarle dolor y sufrimiento?

*Quien lo torturó? Fue algún oficial del gobierno o alguien actuando con el permiso del gobierno?

*Como supo quien lo estaba torturando?

*Porque teme regresar a su país ahora? Existe el riesgo de que sea torturado en el futuro? Recuerde que debe ser muy específico.

DISCLAIMER/RENUNCIA

ProBAR is a pro bono project and it is not part of the government. This pamphlet provides general information and should not be considered as legal advice specific to your case. Please contact us for more information.

ProBAR, es una organización voluntaria y no es una organización gubernamental. Este panfleto sólo provee información general y no debe ser utilizado como consejo legal específicamente para su caso. Favor de llamar a ProBAR para obtener más información.

Created by the Florence Immigrant & Refugee Rights Project, Inc.
Translated by ProBAR, Harlingen, TX.